

# Dictionnaire thématique français-tibétain du tibétain parlé (Langue standard)

Volume 2

L'Homme, fonctions sensorielles et langage

Ce deuxième volume, consacré, comme le premier, au vocabulaire lié à l'homme, traite du langage et des fonctions sensorielles. Il déborde la terminologie propre aux cinq sens de la tradition occidentale et fournit, quand cela est nécessaire, des termes relevant du mental, le sixième sens de la tradition bouddhique indo-tibétaine. Chaque terme français est proposé dans sa traduction en tibétain parlé et littéraire, et peut être suivi d'une glose linguistique, grammaticale ou sociologique. Les entrées sont complétées par des expressions apparentées et des proverbes.

Pour ce volume, il a paru indispensable, comme première contribution à une étude comparative du tibétain de l'exil et de celui parlé à Lhasa, d'indiquer côte à côte les termes et tournures usités actuellement de part et d'autre de la chaîne himalayenne, lorsqu'ils divergent.

En appendice, le recueil des termes d'adresse et de parenté, basé sur les usages traditionnels (avant 1959), fournit également les termes employés de nos jours en exil et au Tibet. Une liste d'*addenda* au volume 1 termine l'ouvrage.

*Anne-Marie Blondeau et Fernand Meyer sont tous deux directeurs d'études émérites à l'École pratique des hautes études.*

*Françoise Robin, spécialiste de la littérature tibétaine contemporaine, est professeure à l'Institut national des langues et civilisations orientales.*

*Namgyal Lhadze, née à Lhasa, poursuit depuis trois ans des études de cinéma à Paris.*

*Tenzin Samphel, né en exil, a suivi un cursus religieux en Inde avant de venir en France, où il a notamment été répétiteur de tibétain à l'Institut national des langues et civilisations orientales.*

ISBN : 978-2-343-04396-8

34 €



sous la direction de  
Anne-Marie Blondeau, Fernand Meyer,  
Françoise Robin, Namgyal Lhadze  
et Tenzin Samphel

Dictionnaire thématique français-tibétain  
du tibétain parlé (langue standard)

Volume 2



Sous la direction de  
Anne-Marie Blondeau, Fernand Meyer, Françoise Robin,  
Namgyal Lhadze et Tenzin Samphel

# Dictionnaire thématique français-tibétain du tibétain parlé (Langue standard)

Volume 2

L'Homme, fonctions sensorielles et langage

L'Harmattan